

Busta N. 3- Umschlag Nr. 3



*Abre - Kelli -
Jana - Ulrich -
fuer Sie*

1 Sono organi di governo del Comune:

Die politischen Organe der Gemeinde sind:

- il consiglio
der Gemeinderat
- il segretario generale
der Generalsekretär
- la giunta
der Gemeindeausschuss
- le circosizioni
die Stadtviertel
- il Sindaco
der Bürgermeister
- Le commissioni consiliari
die Gemeinderatskommissionen
- il direttore generale
der Generaldirektor

2 Quali sono i distintivi del sindaco?

Welche sind die Abzeichen des Bürgermeisters?

- Fascia tricolore con lo stemma della repubblica e lo stemma del comune, da portarsi a tracolla della spalla destra quale ufficiale del governo
Als Vertreter der Regierung, die Trikolorschleife mit dem Wappen der Republik und mit dem Wappen der Gemeinde, die über der rechten Schulter zu tragen ist
- Medaglione quale capo dell'amministrazione comunale
Als Oberhaupt der Gemeindeverwaltung, das Medaillon
- Fascia tricolore con lo stemma della repubblica e lo stemma del comune, da portarsi a tracolla sulla spalla sinistra quale ufficiale del governo
Als Vertreter der Regierung, die Trikolorschleife mit dem Wappen der Republik und mit dem Wappen der Gemeinde, die über der linken Schulter zu tragen ist

3 Chi è il responsabile del procedimento amministrativo?

Wer ist der Verantwortliche des Verwaltungsverfahrens?

- Fino a quando non sia stata effettuata l'assegnazione ad un dirigente, il responsabile del singolo procedimento è l'assessore competente
Solange das Verfahren nicht einer Führungskraft zugewiesen wird, ist der zuständige Stadtrat für das Verfahren verantwortlich
- Il Sindaco
Der Bürgermeister
- Fino a quando non sia stata effettuata l'assegnazione ad altri collaboratori, il responsabile del singolo procedimento è il direttore della struttura organizzativa competente
Solange das Verfahren nicht einem Mitarbeiter zugewiesen wird, ist der Direktor der zuständigen Organisationseinheit für das Verfahren verantwortlich

[Handwritten signatures]

4 Quali informazioni rientrano nella categoria dei dati particolari?

Welche Informationen gehören zur Kategorie der besonders geschützten Daten?

- Appartenenza ad un gruppo politico o sindacato
Zugehörigkeit einer politischen Gruppe oder Gewerkschaft
- Luogo e data di nascita
Orts und Geburtsdatum
- Stato civile
Personenstand
- Professione
Beruf
- Numero di telefono ed indirizzo e-mail
Telefonnummer und E-mailadresse
- Informazioni sullo stato di salute
Aufschluss über den Gesundheitszustand

5 L'attività amministrativa deve uniformarsi ad alcuni principi sanciti nella L.P. 17/93. Per quanto riguarda l'efficacia si intende:

Die Verwaltung muss sich bei ihrer Tätigkeit an einigen Kriterien, die im L.G. 17/93 verankert sind, halten. Unter dem Wirkungsgrad versteht man:

- capacità di ottenere un certo risultato attraverso il miglior utilizzo ed il minor dispendio di risorse disponibili
Fähigkeit, ein bestimmtes Ergebnis durch die bestmögliche Nutzung und dem geringsten Aufwand an verfügbaren Ressourcen zu erzielen
- capacità di reperire le risorse necessarie per l'attività amministrativa al minor costo possibile
Fähigkeit, die notwendigen Ressourcen für die administrative Tätigkeit zu möglichst geringen Kosten zu finden
- capacità di rinvenire nell'organizzazione e nelle procedure gli assetti, le modalità operative e gli strumenti più adatti al raggiungimento di un certo risultato
Fähigkeit, in der Organisation und in den Abläufen die Vermögenswerte, die Betriebsmethoden und die am besten geeigneten Werkzeuge zu finden, um ein bestimmtes Ergebnis zu erzielen
- l'attività amministrativa è svolta in maniera imparziale, condotta nell'interesse generale
Die Verwaltungstätigkeit wird unparteiisch und im allgemeinen Interesse ausgeübt

6 L' avvio del procedimento amministrativo deve essere comunicato:

Die Einleitung des Verfahrens muss allen Personen mitgeteilt werden:

- ai soggetti nei confronti dei quali il provvedimento è destinato a produrre effetti diretti
gegenüber denen die abschließende Maßnahme direkte Wirkungen erzeugt
- a coloro che per legge vi devono intervenire
an Alle, die gemäß Gesetz beitreten müssen
- ai soggetti individuati o facilmente individuabili, diversi dai diretti destinatari, cui possa derivare un pregiudizio dal provvedimento finale
jenen bestimmten oder leicht bestimmmbaren Personen, denen aus der abschließenden Maßnahme ein Nachteil erwachsen kann



- 7 Un'incompatibilità del dipendente comunale sussiste, quando:**
Eine Unvereinbarkeit des Gemeindebediensteten liegt vor, wenn:
- esercita una professione
 - er eine freiberufliche Tätigkeit ausübt
 - esercita l'attività agricola
 - er eine landwirtschaftliche Tätigkeit ausübt
 - assume cariche in associazioni senza scopo di lucro
 - er Ämter in Vereinigungen, die keine Gewinnzwecke verfolgen übernimmt
 - accetta cariche in società costituite a fini di lucro, fatte salve le nomine disposte dall'amministrazione comunale
 - er Ämter in Gesellschaften mit Gewinnzweck, mit Ausnahme der von der Gemeindeverwaltung vorgenommenen Ernennungen, annimmt
- 8 Cosa bisogna fare nel caso di violazione dei dati personali (c.d. data breach)?**
Wie muss man im Falle einer Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten vorgehen (s.g. data breach oder Datenbruch)?
- Il titolare del trattamento senza indebiti ritardi e, ove possibile, entro 72 ore dalla scoperta, deve notificare la violazione al Garante per la protezione dei dati personali, a meno che sia improbabile che la violazione dei dati personali comporti un rischio per i diritti e le libertà delle persone fisiche. Le notifiche al Garante effettuate oltre il termine delle 72 ore devono essere accompagnate dai motivi del ritardo
Der für die Datenverarbeitung Verantwortliche muss die Verletzung unverzüglich und wenn möglich innerhalb von 72 Stunden nach der Feststellung dem Datenschutzbeauftragten melden, es sei denn, die Verletzung personenbezogener Daten stellt kein Risiko für Rechte und Freiheiten von Personen dar. Mitteilungen die nach Ablauf der 72-Stunden Frist an die Datenschutz-Aufsichtsbehörde erfolgen, müssen mit den Gründen für die Verzögerung begleitet sein
 - Il titolare del trattamento senza indebiti ritardi e, ove possibile, entro 72 ore dalla scoperta, deve notificare la violazione al Garante per la protezione dei dati personali, anche nel caso in cui sia improbabile che la violazione dei dati personali comporti un rischio per i diritti e le libertà delle persone fisiche. Le notifiche al Garante effettuate oltre il termine delle 72 ore devono essere accompagnate dai motivi del ritardo
Der für die Datenverarbeitung Verantwortliche muss die Verletzung unverzüglich und wenn möglich innerhalb von 72 Stunden nach der Feststellung dem Datenschutzbeauftragten melden, auch wenn, die Verletzung personenbezogener Daten kein Risiko für die Rechte und die Freiheiten von Personen darstellt. Mitteilungen die nach Ablauf der 72-Stunden Frist an die Datenschutz-Aufsichtsbehörde erfolgen, müssen mit den Gründen für die Verzögerung begleitet sein
 - Il titolare del trattamento senza indebiti ritardi e, ove possibile, entro 48 ore dalla scoperta, deve notificare la violazione al Garante per la protezione dei dati personali, a meno che sia improbabile che la violazione dei dati personali comporti un rischio per i diritti e le libertà delle persone fisiche. Le notifiche al Garante effettuate oltre il termine delle 48 ore devono essere accompagnate dai motivi del ritardo
Der für die Datenverarbeitung Verantwortliche muss die Verletzung unverzüglich und wenn möglich innerhalb von 48 Stunden nach der Feststellung dem Datenschutzbeauftragten melden, es sei denn, die Verletzung personenbezogener Daten stellt kein Risiko für Rechte und Freiheiten von Personen dar. Mitteilungen die nach Ablauf der 48-Stunden Frist an die Datenschutz-Aufsichtsbehörde erfolgen, müssen mit den Gründen für die Verzögerung begleitet sein



Descrivere schematicamente le fasi del procedimento amministrativo.

Inoltre ipotizzi che un concessionario di alloggio comunale presenti un'istanza all'Ufficio competente, chiedendo a seguito di cambiamento della situazione reddituale, una revisione del canone. Rediga una comunicazione di avvio del procedimento amministrativo.

Beschreiben sie schematisch die Phasen des Verwaltungsverfahrens.

Stellen Sie sich zudem vor, dass ein Konzessionsnehmer einer gemeindeeigenen Wohnung einen Antrag um Neuberechnung der Miete stellt, infolge der Änderung seines Einkommens. Verfassen Sie ein Schreiben in dem Sie die Eröffnung des Verfahrens mitteilen.

[Handwritten signature]